



Grand Prize Winner 2019
Margaret Lansink (NL)
www.margaretlansink.com

International Collotype Competition
国際コロタイプ写真コンペティション
HARIBAN AWARD
Organized by Benrido Inc.
| 主催: 便利堂ハリバンアワード事務局
Supported by Kyoto city
| 後援: 京都市
E-mail : info@haribaward.org



© Margaret Lansink "Natsulashii"

About BENRIDO & COLLOTYPE

Established in 1887, Benrido has specialised in the unique printing technique known as Collotype and today remains as one of only a few studios left in the world capable of making fine colour collotype prints.

Collotype is an alternative printing process that was invented in 1855 by the French engineer Alphonse Poitevin as a method for photographic fine art printing. Photographic prints of the 19th century had poor image preservability, and over time gradually faded and discoloured. To compensate for this, various printing methods using pigments were devised, one of the established techniques among them was collotype.

便利堂は1887年に創業し、コロタイプとして知られる高級美術印刷を長きに渡り継承してきました。今ではコロタイプを実践する工房は希少となりましたが、繊細な多色刷りコロタイプ技術を次世代に繋ぐべく、活動を続けています。

コロタイプは、1855年にフランスの科学者アルフォンス・ポアテヴァンによって発明された古典印画技法の一つであり、写真製版印刷の方法として発展しました。当時の写真プリントは画像の保存性が低く、次第に退色したり変色してしまうという欠点がありました。それを補うために、顔料を用いるさまざまなプリント方法が考案され、その中で確立された技法の一つがコロタイプです。

便利堂のコロタイプ工房の熟練職人とコラボレーションすることは、現代に生きる息づく伝統を体験する、またとない機会です。
—— デヴィッド・キャンパニー、ライター、キュレーター、アーティスト
/ 2018年審査員

Grand Prize Winner 2015
Antony Cairns (EN)
www.antony-cairns.co.uk



Grand Prize Winner 2014
Awoiska van der Molen (NL)
www.awoiska.nl

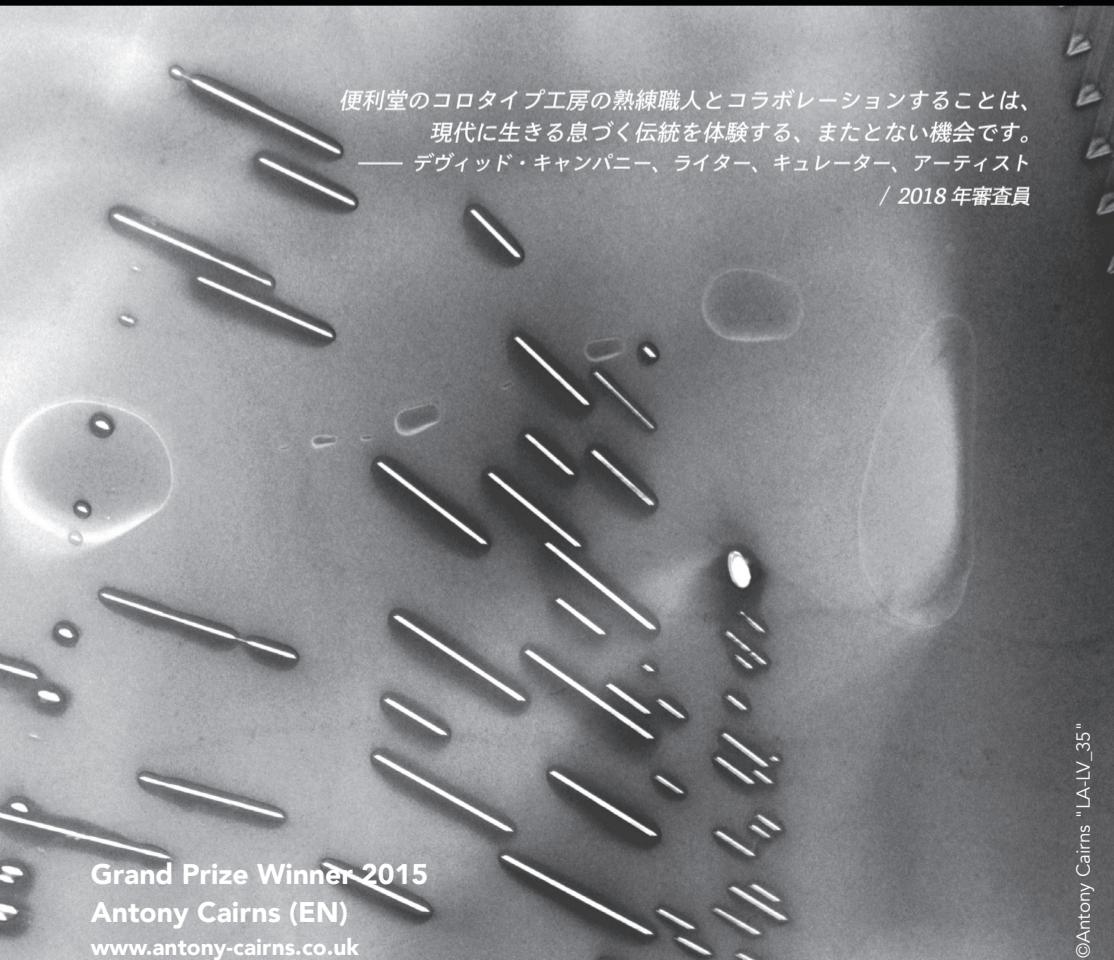
What is HARIBAN AWARD?

Presented by Benrido, the Haribán Award combines a 160 year old analog technique with contemporary photography. Glass plates have been used as the base for collotype printing plates which still continues today. The award is called "Haribán" as "Hari" means glass plate and "ban" means printing plate in traditional Japanese. This Award invites professionals and amateurs alike to submit black and white photographs for a chance to win. Submissions are judged by an international group of Jurors and the Grand Prize Winner receives a two-week residency in Kyoto, Japan to collaborate with the master printer's of Benrido.

- Finalist Awards | 賞:
- Grand Prize Winner, 1 person
(*Please refer to section)
最優秀賞 1名 (※以下文章中掲載)
 - Juror's Choice Awards, 4 people
(Dedicated text by Juror, 3 images published in Catalogue)
審査員特別賞 4名
(審査員の選評、公式カタログへの掲載と謹呈)
 - Master Printer's Choice Award, 1 person
(Text by Master Printer, 1 image published in Catalogue)
工房賞 1名 (審査員の選評、公式カタログへの掲載と謹呈)
 - Honourable Mentions, 6 people
(1 image published in catalogue)
奨励賞 6名 (公式カタログへの掲載と謹呈)
- * All finalists will receive copies of the Official Haribán Award Catalogue

便利堂が主催するハリバンアワードは、160年の歴史をもつアナログ写真技術と、現代写真のアート性を繋ぐ取り組みです。「玻璃（はり）」とは古い日本語でガラスを意味し、版にガラス板を用いることから玻璃版と呼ばれています。

その名前に由来するこのアワードは、プロ、アマチュアを問わず白黒写真を用いて制作をする全ての写真家・作家に開かれています。写真の分野で世界的に活動する審査員による厳選な審査の後、受賞者が選出されます。最優秀賞を受賞した作家は、京都のコロタイプ工房に招聘され、熟練の職人と共に受賞作品のコロタイププリントを制作します。



©Antony Cairns "LA-LV_35"

2-week Residency in Kyoto

The Grand Prize Winner of the Haribar Award will travel to Kyoto, Japan to spend two weeks working with the Master Printer to realise their winning body of work in collotype.

While in Kyoto, the Grand Prize Winner will:

- Collaborate with master printers of the atelier in the production of 8 collotype prints of their winning works
- Take part in a Collotype Academy Workshop to learn how to make collotype prints by hand

*Flights & Accommodation for 2-week residency paid for



Awoiska van der Molen, HARIBAN AWARD residency 2014

最優秀賞受賞者は京都に2週間滞在し、工房の熟練職人と共に受賞作品のコロタイププリントを制作します。

- 京都滞在中に最優秀賞受賞者が体験できること：
- ・工房の職人と共に、受賞作品のうち8イメージのコロタイププリントを制作します。
 - ・コロタイプアカデミーのコロタイプ手刷りワークショップをとおし、コロタイプの成り立ちとその制作方法を学びます。
- *2週間のレジデンスにかかる旅費と宿泊費は賞に含まれます。



Grand Prize Winner 2017

Stephen Gill (EN/SW)

www.stephengill.co.uk

©Stephen Gill "Night Procession"

Exhibition & Catalogue

- Solo Exhibition

The Grand Prize Winner's collotype prints will be exhibited in a solo exhibition of their works the following year.



Exhibition view: Esther Teichmann, Murin-an, Kyoto 2019

・個展の開催

最優秀賞受賞者のコロタイププリントは、翌年に開催する個展で発表されます。

・公式カタログへの掲載

最優秀賞受賞者のみならず、すべての受賞者の作品から選ばれたイメージを掲載した公式カタログを出版します。

コロタイプで刷られた本文は、日本の伝統的な和綴の冊子に手製本で仕上げられます。



Competition Catalogue

How to Apply?

Apply through the Online-Form on the HARIBAN AWARD website:

- Submission Period: April 15th 2020 - June 30th 2020
- Submission Specification: 12 Monochromatic photographs
- *Black & White works ONLY, *no specific theme
- (all submissions must be made digitally regardless of whether shot on analog or digital)
- Eligibility: Open to all
- Entry Fee: 50 USD

ハリバンアワード公式 web サイトのフォームから、ご応募ください。

・公募期間：2020年4月15日～2020年6月30日

・提出：12点のモノクロ写真

*白黒写真に限る、*制作テーマは自由（アナログ／デジタル等、原本の制作方法は自由ですが、提出はデジタル画像に限ります。）

・応募資格：問わない

・応募費用：50 ドル



HARIBAN AWARD website:
www.benrido-collotype.today

Jurors 2020 | 2020 年度審査員：

Emma Bowkett (Director of Photography | FT Weekend Magazine)

| エマ・ボウケット (写真部門ディレクター | FT Weekend Magazine)

Lucy Gallon (Curator | MoMA) | ルーシー・ガロン (キュレーター | MoMA)

Felix Hoffmann (Curator | C/O Berlin) | フェリックス・ホフマン (キュレーター | C/O Berlin)

Ma Quan (Professor of Academy of Arts & Design - Tsinghua University, Designer & Artist)

| マ・チュアン (清华大学美術学院 教授、デザイナー、美術家)



Grand Prize Winner 2018

Esther Teichmann (DE/EN)

www.estherteichmann.com

©Esther Teichmann "On Sleeping and Drowning"